

经典童话系列丛书

伊索寓言

ISOPYAN

上册

刘洁彰 杨荣华 编著



上海人民美術出版社

经 典 童 话 系 列 丛 书

伊索寓言

上 册

编著：刘洁彰
杨荣华

江苏工业学院图书馆
藏书章



上海人民美術出版社

伊索寓言

绘画:郑一斐、李宁 效果制作:汪英、李冠中

编著:刘洁彰、杨荣华 责任编辑:曹欣渊

校对:赵琼艳

上海人民美术出版社出版发行

全国新华书店经销 湖北省新华印刷厂印刷

开本:880×1230 1/32 印张:20

2001年4月第二次印刷

印数:17 001—20 000

ISBN 7-5322-2543-7/J·2422

定价:48.00元(上、下册)

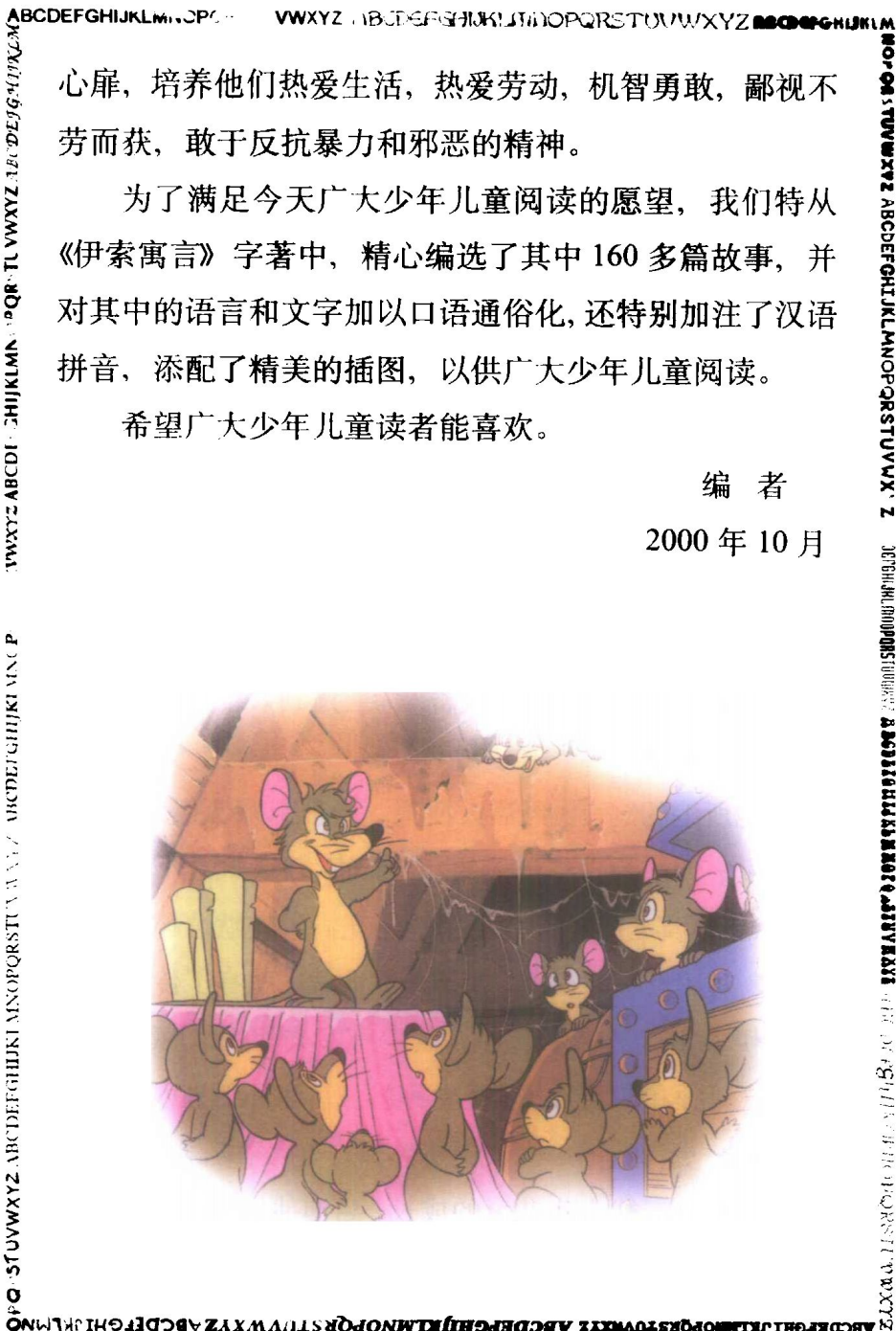


前言

伊索是公元前六世纪古希腊的寓言作家。传说他原是贵族的奴隶，后来获得了自由。他善于讲述寓言故事，把他对社会生活深刻的体会编进寓言里，故事中充满了对真善美的歌颂，对假恶丑的鞭笞，为此遭到奴隶贵族们的仇恨，后被杀害。

他所编的寓言，经后人搜集，整理，以诗歌或散文的形式发表，成为现在流传的《伊索寓言》。

《伊索寓言》哲理深刻精辟，充满了幽默情趣和丰富想象，对后世影响很大。我国早在明代，就有了传教士口述的伊索寓言的译本刊行。其中《农夫和蛇》、《狼和小羊》、《狐狸和葡萄》、《龟兔赛跑》、《乌鸦和狐狸》、《蚂蚁和蚱蜢》更为我国广大人民所熟知。《伊索寓言》滋润着我国一代又一代少年儿童的成长，启迪他们善良、诚实的



心扉，培养他们热爱生活，热爱劳动，机智勇敢，鄙视不劳而获，敢于反抗暴力和邪恶的精神。

为了满足今天广大少年儿童阅读的愿望，我们特从《伊索寓言》字著中，精心编选了其中 160 多篇故事，并对其中的语言和文字加以口语通俗化，还特别加注了汉语拼音，添配了精美的插图，以供广大少年儿童阅读。

希望广大少年儿童读者能喜欢。

编者

2000 年 10 月

目 录

爱学人的猴子	1
不听劝告的鹰	7
不动脑筋的下场	13
百灵鸟和小鸟	18
蝙蝠与黄鼠狼	21
池边的狐狸	24
吹牛的运动员	27
蝉与狐狸	31
聪明的小绵羊	33
断了尾巴的狐狸	39
叼着肉的狗	42
杜鹃的不幸	45
风和太阳	50
发现金狮子的人	53
父亲与女儿	55
狗、公鸡和狐狸	58
龟兔赛跑	61
果树上的虫子	66
挂铃的狗	70
公鸡与野鸡	73
公鸡遇珍珠	76
孩子和青蛙	80
红牛、黑牛和黄牛	84
好心帮倒忙的笨熊	89
憨象管家	96

黄鼠狼变少女	103
猴子与小猴	106
猴子大王	108
狐狸和豹	113
狐狸和鹤	115
狐狸和樵夫	119
狐狸和乌鸦	123
狐狸和葡萄	128
狐狸和老狼	130
狐狸分肉	136
挤牛奶的姑娘	142
狼与牧羊人	145
狼和山羊	151
狼来了	154
狼与老太婆	158
狼与狗打仗	160
狼与驴子	163
老鹰和母鸡	166
老狼和母山羊	170
老鼠开会	173
老狮子与狐狸	176
驴子与农夫	180
驴子、狐狸和狮子	183
驴子与狗	187
驴子和骡子	189
两只酒桶	192

棕鸟学唱歌	197
骡子和强盗	203
芦苇与橡树	206
落井的狐狸和公山羊	209
猎狗与众狗	213
绿叶与根	215
牧羊人和野山羊	221
牧羊人与小狼	226
牧羊人与海	228
牧人和丢失的牛	231
猫和鸡	234
猫和老鼠	238
猫和生病的鸡	241
蚂蚁和蛔蛔	244
蚂蚁与鸽子	249
马和鹿	253
马与驴子	256
磨坊主和儿子及驴子	259
蜜蜂	263
农夫与狼	267
农夫与他的儿子们	269
农夫与“冻僵”的蛇	272
牛和蛙	277
牛栏里的鹿	279
年轻人与狐狸	283
鸟、兽和蝙蝠	286

捕鸟人和斑鸠	288
骗子	290
披着狮皮的驴	293
青蛙邻居	298
强盗和他的母亲	301
骑手的教训	306
山鹰与狐狸	310



ài xué rén de hóu zi

爱学人的猴子

zài fēi zhōu de dà sēn lín lǐ , yǒu zhe gè zhǒng gè
在非洲的大森林里，有着各种各
yàng de dòng wù 。 chú le xiōngměng de yě shòu , wēn xùn de
样的动物。除了凶猛的野兽、温驯的
xiǎodòng wù zhī wài , hái yǒu shǔ bù qīng de hóu zi 。
小动物之外，还有数不清的猴子。

zhè xiē hóu zi chú le chī jiù shì wán , zài jiā shàng
这些猴子除了吃就是玩，再加上
tā men bǐ qí tā dòng wù yào cōngmíng diǎn er , suǒ yǐ tǐng
他们比其他动物要聪明点儿，所以挺
shòuhuānyíng de 。 dàn shì hóu zi yǒu gè máo bìng —— ài gēn
受欢迎的。但是猴子有个毛病——爱跟
rén xué yàng er 。 rén gàn
人学样儿。人干

shén me , tā men cóng bù
什么，他们从不

jiā sī suǒ , lì kè jiù
加思索，立刻就

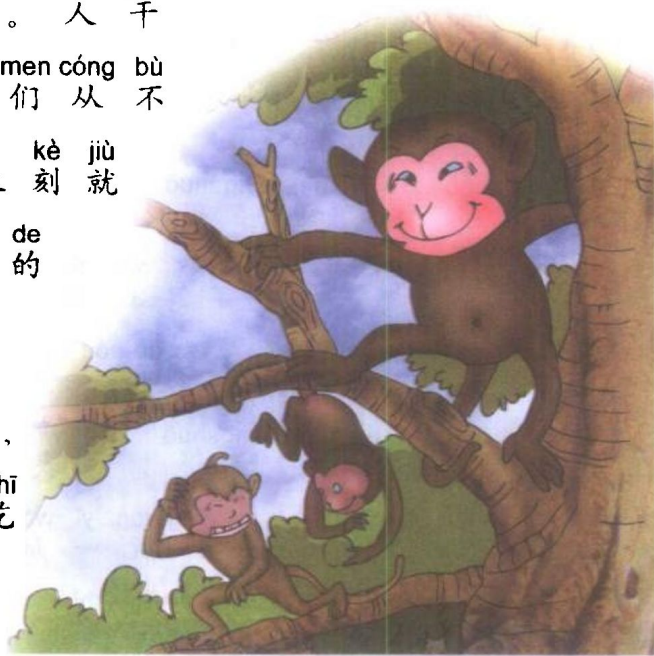
mó fǎng bié rén de
模仿别人的

dòngzuò 。
动作。

zhè bù ,
这不，

yī xiē hóu zi chī
一些猴子吃

wán le zǎo fàn
完了早饭



zhī hòu zhèngzài wánshuǎ tū rán tā men kàn jiàn zài yī kē
之后，正在玩耍。突然他们看见在一棵
dà shù xià liè rén zhèngzài wǎng dì shàng pū yī zhāng lǎo dà de
大树下，猎人正在往地上铺一张老大的
wǎng hóu zi zì yǐ wéi shén bù zhī guǐ bù jué de lái dào
网。猴子自以为神不知鬼不觉地来到
nà kē shù shàng yī gè gè tōu tōu de wǎng xià kàn zhǐ jiàn
那棵树上，一个个偷偷地往下看。只见
liè rén pū hǎo wǎng yǐ hòu zhàn zài wǎng shàng zuò le yī xiē
猎人铺好网以后，站在网上做了一些
hóu zi men kàn qǐ lái gǔ guài jí le de dòng zuò
猴子们看起来古怪极了的动作。

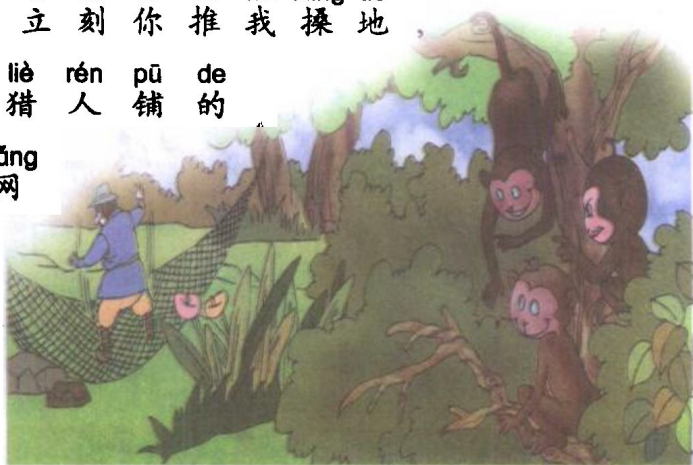
zhè xià hóu zi men kě jiù hào qí le dà hóu zi
这下猴子们可就好奇了，大猴子
qiāo qiāo de wèn lǎo hóu zi nín kàn zhè ge rén duō huì
悄悄地问老猴子：“您看，这个人多会
wán ya gāng fān wán gēn dòu xiàn zài yòu dǎ gǔn le tā
玩呀，刚翻完跟斗，现在又打滚了。他
bǐ wǒ men shuí wán de dōu hǎo
比我们谁玩得都好。”

lǎo hóu zi yě qīng qīng shuō duì ya kuài qiáo tā
老猴子也轻轻说：“对呀，快瞧他
xiàn zài yòu suō chéng yī tuán le wǒ zhè bèi zi hái méi kàn
现在又缩成一团了！我这辈子还没看
guò shuí zhè me wán guò ne xiǎo hóu zi tīng le yòu fù
过谁这么玩过呢。”小猴子听了，又附
zài lǎo hóu zi de ěr duō shàng shuō wǒ zhēn pèi fú nà ge
在老猴子的耳朵上说：“我真佩服那个
rén wǒ yě xiǎng xiàng tā yí yàng wán yī wán lǎo hóu zi
人，我也想像他一样玩一玩。”老猴子
zuò le gè ràng quán tǐ ān jìng de shǒu shì tā yā dī shēng yīn
做了个让全体安静的手势，他压低声音

duì hóu zi menshuō dà jiā xiǎo diǎnshēng tā jiù kuài yào
对猴子们说：“大家小点声，他就快要
zǒu le tā yī zǒu wǒ men jiù xià qù tòng tòng kuài kuài de
走了！他一走，我们就下去痛痛快快
xiàng tā nà yàng wán xiàn zài tā hái méi zǒu bié ràng tā fā
像他那样玩。现在他还没走，别让他发
xiàn wǒ men bù rán wǒ men jiù wán bù chéng le
现我们，不然我们就玩不成了。”

guǒ rán liè rén yòu wán le jǐ shǒu bǎ xì zhī hòu
果然，猎人又玩了几手把戏之后，
sì hū xīn mǎn yì zú gāo gāo xìng xìng de zǒu le qí shí
似乎心满意足、高高兴兴地走了。其实
tā bìng méi zǒu yuǎn ér shì niè shǒu niè jiǎo de cáng zài yī kē
他并没走远，而是蹑手蹑脚地藏在一棵
dà shù hòu mian tā bù shí hái tàn chū tóu lái kàn kàn hóu zi
大树后面，他不时还探出头来看看猴子
men de dòng jing
们的动静。

xīn lǐ zǎo jiù fā yǎng de hóu zi men kàn jiàn liè rén
心里早就发痒的猴子们看见猎人
zǒu le jiù lì kè nǐ tuī wǒ sāng de
走了，就立刻你推我搡地，
zhēng zhe zài liè rén pū de
争着在猎人铺的
nà zhāng dà wǎng
那张大网
shàng mian wán
上面玩
shuāi tā men
耍。他们
xué nà liè
学那猎



rén de yàng zi fān gēn dòu dǎ gǔn
人的样子，翻跟斗、打滚。

lǎo hóu zi dà hóu zi xiǎo hóu zi men wán le yī
老猴子、大猴子、小猴子们玩了一

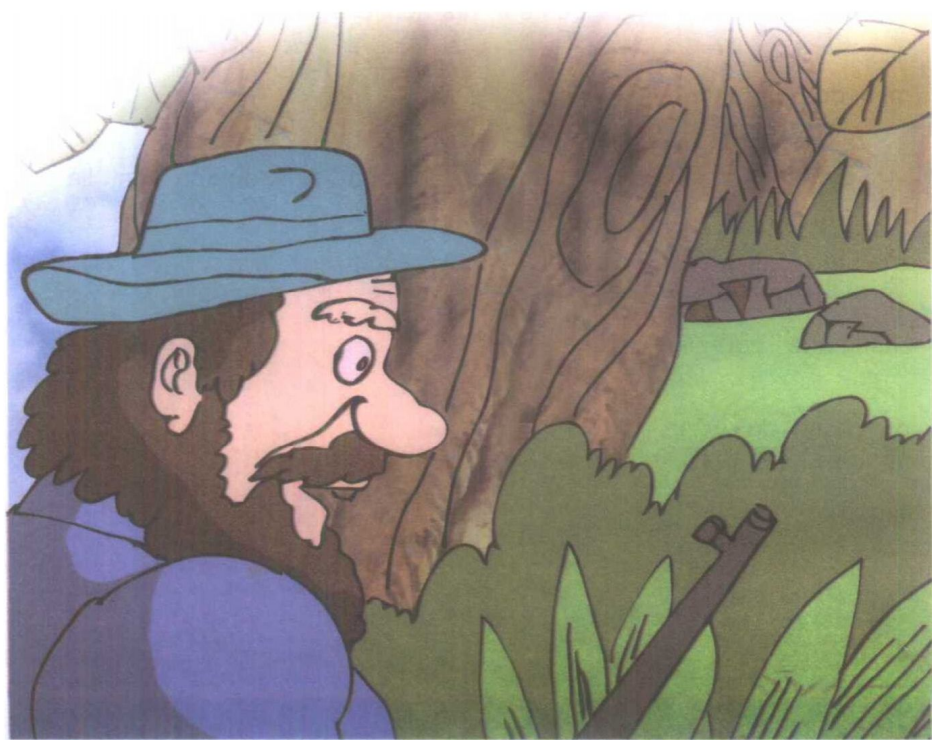
zhèn liè rén zuò de dòng zuò zhī hòu jué de méi yì si le
阵猎人做的动作之后，觉得没意思了。

yú shì yòu kāi shǐ dòng nǎo jīn xiǎng chū xǔ duō gèng hǎo wán de
于是又开始动脑筋，想出许多更好玩的

xīn huā zhāo tā men bǎ zhuǎ zi shēn jìn wǎng yǎn li bǎ wěi
新花招。他们把爪子伸进网眼里，把尾

ba rào zài wǎng shéng shàng fǎn zhèng shì xīn huā yàng céng chū
巴绕在网绳上……反正是新花样层出

bù qióng dà jiā hái zhēng zhe zuò biǎo yǎn ne dàn shì hái
不穷，大家还争着做表演呢。但是，还



méi děng tā men wán guò yǐn ne , má fan jiù chū xiàn le ——
没等他们玩过瘾呢，麻烦就出现了——

tā men de zhuǎ zi bèi wǎng lēi de jǐn jǐn de , bá bù chū lái le
他们的爪子被网勒得紧紧的、拔不出来
了。 tā men de wěi ba chán zài wǎng yǎn li yě chě bù chū lái le
了。他们的尾巴缠在网眼里也扯不出来
了！

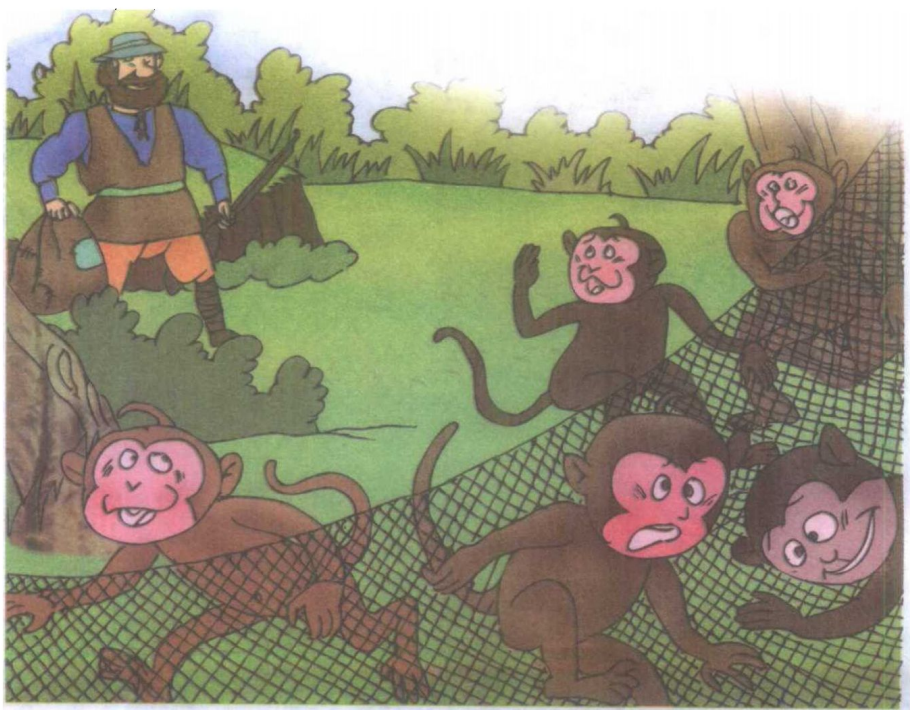
suǒ yǒu de hóu zi dōu bèi kùn zài wǎng shàng , bù néng
所有的猴子都被困在网上，不能
zì yóu huó dòng le 。 tā men shǐ jìn de chě zhe wǎng , nǐ bāng
自由活动了。他们使劲地扯着网，你帮
wǒ wǒ bāng nǐ , jié guǒ yuè nòng yuè luàn 。
我我帮你，结果越弄越乱。



zhè shí hòu liè rén dà mó dà yàng de cóng dà shù hòu
这时候猎人大模大样地从大树后

zǒu chū lái , tā ná chū le yī gè tè bié dà de kǒu dài ,
走出来，他拿出了一個特別大的口袋，
bǎ jīng huāng shī cuò de hóu zi , yī gè gè xiàng shí mó gu yī
把惊慌失措的猴子，一个个像拾蘑菇一
yàng zhuāng le jìn qù 。
样，装了进去。

zhè ge gù shì shì shuō bú dòng nǎo jīn zhǐ jiǎn dān
这个故事是说：不动脑筋，只简单
mó fǎng bù shì hé zì jǐ de xíng wéi shì bù xíng de 。
模仿不适合自己的行为，是不行的。



bù tīng quàn gào de yīng 不 听 劝 告 的 鹰

dà sēn lín lǐ dào chù dōu shì cū zhuàng de shù qí
大 森 林 里 ， 到 处 都 是 粗 壮 的 树 ， 其
zhōng zuì gāo zuì cū de shì yī kē xiàng shù yé ye zhè
中 最 高 最 粗 的 ， 是 一 棵 橡 树 爷 爷 。 这
kē xiàng shù qǐ mǎ yǒu duō suì le
棵 橡 树 起 码 有 500 多 岁 了 。

yī tiān yī duì jiǎo jiàn de yīng fū qī cóng yuǎn fāng
一 天 ， 一 对 矫 健 的 鹰 夫 妻 从 远 方
fēi lái tā men yī xià zi jiù bèi dà sēn lín de měi jǐng mí
飞 来 ， 它 们 一 下 子 就 被 大 森 林 的 美 景 迷
zhù le xióng wěi de shù mù zhē tiān bì dì qīng chè de hú
住 了 ： 雄 伟 的 树 木 遮 天 蔽 地 ， 清 澈 的 湖

pō dàng qǐ wēi bō
泊 荡 起 微 波 ，

huó pō de niǎo er yǐn
活 泼 的 鸟 儿 引

háng gāo gē
吭 高 歌 ，

mǎn dì de xiān
满 地 的 鲜

huā jìng xiāng kāi
花 竞 相 开

fàng tā
放 它

mēn háo bù yóu
们 毫 不 犹

yù de jué dìng
豫 地 决 定



yào zài zhè er ān jiā bìng qiěshēng ér yù nǚ
要在这儿安家，并且生儿育女。

yīng fū qī kāi shǐ tiāo xuǎn tā men gài fáng zi de dì
鹰夫妻开始挑选它们盖房子的地
diǎn zuìzhōngxuǎndìng le nà kē zuì gāo zuì cū de xiàngshù
点，最终选定了那棵最高最粗的橡树
yé ye zuò wéi tā men de xīn jiā
爷爷做为它们的新家。

zài yī gè qíng lǎng de rì zi lì tā men kāi shǐ
在一个晴朗的日子里，它们开始
dòngshǒu gài fáng zi zhè shí xiàngshù dī xià zuān chū yī zhī
动手盖房子。这时，橡树底下钻出一只
tián shǔ duì yīngshuō dào wèi yīng dà gē zhè kē
田鼠，对鹰说道：“喂，鹰大哥，这棵
shùshàng kě bù néng ān jiā ya zhè shì fēichángwēi xiǎn de
树上可不能安家呀！这是非常危险的！
xiàngshù de gēn yǐ jīng làn de chà bù duō le yě xǔ guò
橡树的根已经烂得差不多了，也许过
bù liǎo duō jiǔ zhè kē shù jiù huì dǎo de
不了多久，这棵树就会倒的！”

yīng fū qī tīng le tián shǔ de huà xīn lǐ zhí mào
鹰夫妻听了田鼠的话，心里直冒
huǒ tā men xīn xiǎng hēng yī zhī chòutián shǔ hú chě
火。它们心想：哼，一只臭田鼠，胡扯
shén me ya shuí bù shuō wǒ men lǎo yīng yǎn lì hǎo zhè me
什么呀？谁不说我们老鹰眼力好？这么
yī kē cū zhuàngde dà shù zěn me kě néng huì dǎo ne
一棵粗壮的大树，怎么可能会倒呢？
yīng fū qī jué dìng bù lǐ cǎi tián shǔ
鹰夫妻决定不理睬田鼠。

yīng fū qī bù zhī pí juàn de gài zhe xīn jiā jǐ
鹰夫妻不知疲倦地盖着新家，几